

## КЛАССИФИКАЦИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СМИ

Мелибоев Олимджан Хурсанович

Сурхандарьинская область, Алтынсайский район школа №22

**Аннотация:** в данной статье рассмотрены какие заимствования на русском языке происходят в СМИ. Большую роль в распространении заимствованных слов (англо-американизмов) играют средства массовой информации

**Ключевые слова:** усиление, информационный поток, появление, глобальная, компьютерная, система, интернет, расширение, мировой рынок, экономика.

В конце 80х и 90х в русский язык хлынуло огромное количество политической и экономической лексики. Часть их них отсеялась в течение прошедших двух десятилетий, а часть так и не нашла себе замены, ассимилировалось в нашем языке и не воспринимается как нечто чужеродное для современного поколения..

Появление такого большого количества заимствованных слов, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни. Усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной системы Интернета, расширение межгосударственных и международных отношений, развитие мирового рынка, экономики, информационных технологий, участие в олимпиадах, международных фестивалях, показах мод - все это не могло не привести к вхождению в русский язык новых слов. Одна из важных ролей в распространении английского языка и активное использование заимствованных слов принадлежит средствам массовой информации. Современный человек живет и взаимодействует в медиaprостранстве. СМИ как наиболее мобильные и всегда востребованные обществом создают тот коммуникативный фон, в который вовлекаются все члены социума. Таким образом, с одной стороны, язык СМИ отражает речевую культуру и тенденции ее развития, общественные взгляды и настроения и с другой, значительно влияет на развитие языка. Т.е. или иные словообразования, привнесённые в язык средствами массовой

информации, прочно входят в нашу речь, укореняются в ней. Это проявляется во всех сферах вещания, как и в молодежных программах, где заимствованные слова выступают в роли жаргонизмов или выступают в роли модных клише, так и в политической и экономической сфере, где англо-американизмы выступают в роли заменителей или не имеют аналогов в русской речи. Существует ряд причин использования в СМИ иноязычий:

- 1.Общемировая тенденция к интернационализации лексического фонда;
- 2.Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений (ноутбук, органайзер, сканер); .

Отсутствие соответствующего (более точного) наименования (или его проигрыш с заимствованием) (спонсор, спрей, дайджест, виртуальный); .Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты (термопот - термос и чайник в одном, пиллинг-крем - крем, убирающий верхний слой кожи, диверсифицировать - вкладывать капитал в различные области); .Пополнение языка более выразительными средствами (имидж - вместо образ, прай-лист - вместо прейскурант, шоу - вместо представление); .Восприятие иноязычного слова как более престижного, «ученого», «красиво звучащего» (презентация - вместо представление; эксклюзивный - вместо исключительный).

«Литературная газета» общественно-политический еженедельник. 175 лет назад российской читающей публике был представлен первый номер «Литературной газеты», созданной усилиями лучших тогдашних литераторов - Пушкина, Вяземского, Дельвига и многих других. Любопытно, что первые двенадцать номеров в связи с отъездом Дельвига редактировал, по мнению специалистов, именно Пушкин, определивший дух и заложивший основные принципы нового издания, которое сразу же включилось в сложнейшую литературно-политическую борьбу того времени. Главными среди этих принципов были: широта взглядов на литературно-художественный процесс, стремление в «просвещении стать с веком наравне», приверженность гражданским свободам и осмысленный



высококультурный патриотизм. «ЛГ» реально единственное периодическое издание, культурологически объединяющее бывшие республики СССР. Конечно, многие связи утрачены, но со временем начинают восстанавливаться. Профили Александра Пушкина и Максима Горького, украшающие логотип «Литгазеты», одинаково близки представителям разных национальностей, убеждений. Для многих наших соотечественников, живущих далеко от Москвы, «ЛГ» является нитью, которая связывает их с Родиной. В газете в основном отражаются новости из области политики, экономики, культуры и технологий (рубрика «Литература», «Политика», «Общество», «Искусство» и другие). Этими темами и обусловлено большое количество заимствований. Данное исследование включает в себе наблюдение и выписки слов из «ЛГ» за период №48 за 2013 по №10 за 2014. Большинство заимствованных слов можно отнести к квалификации общественно-политическая лексика (парламент, индустрия, террорист митинг, дискриминация, бойкот, автономизация, дотация, спичрайтер.) такие слова в основном встречаются в рубриках «Политика», «Общество», «Телевидение» Так же много заимствованных слов относящихся к квалификациям: рекламное дело, журналистика (директор, имиджмейкер, турне, эстрада, журналист, реклама); техническая лексика (тостер, миксер, пейджер, монитор, компьютер, пейджер, сканер, органайзер, интернет.) В связи с тематикой газеты «ЛГ» (в основном - экономические, политические темы, новости технологий и культуры) на ее страницах встречается примерно 10-15% заимствованных слов. Многие из них уже ассимилировались в языке (бюджет, технологии, агент, фестиваль и др., но примерно 30-50% и сейчас воспринимаются как «чуждые» (экспансия, ретейлер, кредит).

Информационно-коммуникационные технологии в настоящий момент играют ведущую роль при формировании норм, поскольку их деятельность основана на употреблении как нормативных, кодифицированных знаков, так и способствует появлению и узуальному использованию новообразований. Помимо этого, сюда можно отнести сеть Интернет, развитие которой повлияло на многие сферы общественной жизни в начале XXI-го века. Отечественными лингвистами и



лингвокультурологами изучаются нововведения на всех языковых уровнях. На современном этапе развития языка наблюдаются как целенаправленные, так и бессознательные нарушения его норм.

Русский язык обогатил лексический состав узбекского и активно пополняет различными по составу единицами, заимствование которых происходит в первую очередь в связи с отсутствием в узбекском языке слова для обозначения неологизма. Здесь можно выделить слова с непроизводной основой (стол, класс, партия, риелтор, салон и др.); производными образованиями (механизация, аттестация, коммуникация, транзакция и др.); сложными словами (пароход, вездеход, ледоход, шоумен и др.), сокращенными или аббревиатурами (РФ, ООН, ДТ-28, ХТ-4 и др.). При образовании аббревиатур в узбекском языке изначально основой служил русский, который долгое время использовали для образования сложносокращенных слов, ввел слова с иноязычными компонентами, а затем стал образцом для самостоятельных аббревиатур на узбекском языке: ЛТД, САМАВТО, Узмашхолдинг, АО GM Uzbekistan и т.п. Далее в период независимости появляются аббревиатуры образованные по тому же принципу, но на узбекском языке МЧЖ (маъсулияти чекланган жамият), Самкўчавто (Самарқанд кўчма авто), ИИБ (ички ишлар бўлими) и др.

Выявленные в результате анализа газетных текстов особенности функционирования заимствований в языке прессы (использование англицизмов в качестве источника экспрессии, авторской оценки; коннотативные приращения) были нами использованы в методических целях – для предупреждения и преодоления интерференции, а следовательно, и для достижения эффективной коммуникации – восприятия информации адекватно авторскому замыслу.

Большой интерес представляет лексико-семантическая ассимиляция заимствований. В русском языке англицизмы могут не полностью совпадать по значению со словами языка-источника. Зачастую знакомая материальная оболочка слова создает обманчивое впечатление схожести или даже тождественности семантической стороны коррелирующей пары слов, что вызывает условия для переноса. Другими



словами, эквивалентность, сходство на уровне звучания вызывает перенос на уровне содержательной стороны слова.

Освоение в разные эпохи русским языком иноязычных слов отражает историю нашего народа. Экономические, политические, культурные контакты с другими странами, военные столкновения наложили свой отпечаток на развитие языка.

Больше всего иноязычных слов заимствуется во время бурных социальных, культурных и научно-технических преобразований. По-настоящему сильный язык преображает заимствованные слова, благодаря чему слова приобретают новую экспрессивную форму, какой не имели в родном языке.

### Список использованной литературы:

1. Русское слово, свое и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике / Л.П. Крысин. - М.: Языки славянской культуры, 2004
2. Шадиева Д. К. Изменения, происходящие в литературных нормах русского языка //Современные проблемы филологии. – 2021. – С. 120-127.
3. Шадиева Д. ЗНАЧЕНИЕ НОРМ ПРИ ПЕРЕВОДЕ С РУССКОГО НА УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК //Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2022. – Т. 2. – №. Special Issue 29. – С. 61-68.
4. . Иноязычные слова в современном русском языке / [Л.П. Крысин; отв. ред. В.В. Виноградов]; АН СССР, Ин-т русского языка. - М.: Наука, 1968 .
5. Шадиева Д. Способы манипуляции сознанием масс с помощью изменения норм русского языка //Общество и инновации. – 2021. – Т. 2. – №. 5/S. – С. 278-283.